



Угода
про партнерську співпрацю
між містами Біла Церква (Київська область, Україна) і Ітеа (Орган місцевого
самоврядування міста Ітеа, муніципалітет міста Дельфи, Фокіда, Греція)
від 18 червня 2013 року

Місто Біла Церква Київської області, в особі міського голови Савчука Василя Петровича, і місто Ітеа округ Фокіда в особі віце-мера Панаготі Ліані-Коліалі (надалі – Сторони), беручи до уваги, що метою співробітництва є встановлення партнерських відносин між нашими містами, і, прагнучи встановити та розвивати ефективну співпрацю між спільнотами, організаціями, установами та підприємствами міст Біла Церква і Ітеа, уклали угоду про наступне:

§ 1.

З метою найкращого використання результатів попереднього співробітництва, сприятливої ситуації в європейському розвитку, Сторони погодилися:

1. Обмінюватися досвідом у сфері місцевого самоврядування та громадських зв'язків, що, крім іншого, буде охоплювати співпрацю та спільні проекти громадських організацій, підтримку і допомогу місцевих адміністрацій, зацікавлених у встановленні контактів.
2. Підтримувати співробітництво у галузі культури та спорту, що передбачає: обмін мистецькими колективами і митцями, участь у фестивалях і культурних заходах, спортивних змаганнях, організацію навчання та тренінгів для працівників і діячів культури, а також спільна участь у різних заходах.
3. Обмінюватися спортивними командами, а також сприяти туристичному обміну між двома регіонами.
4. Установити співробітництво в сфері туризму шляхом обміну досвідом в роботі туристичних фірм та сприяння активному обміну туристами двох країн.
5. Систематично організовувати художні виставки та фотовиставки, популяризуючи їх серед населення.
6. Розвивати співробітництво у галузі навчання та освіти шляхом реалізації проектів обміну серед молоді та вчителів, допомоги у проходженні стажування, підготовки та навчання, основною метою яких є поглиблення знань і досвіду, реалізації спільних навчальних програм (у відповідності з державними системами).
7. Підтримувати розвиток підприємництва, встановлювати співпрацю між організаціями, які об'єднують роботодавців, з метою реалізації спільних ініціатив, проектів та проведення економічних форумів (у відповідності з державними системами).
8. Розробляти і спільно реалізовувати проекти міжнародної технічної допомоги.

§ 2.

Реалізація співробітництва буде проводитися на основі взаємності, за винятком тих випадків, коли сторони вирішать діяти інакше.

§ 3.

Основою співпраці будуть прямі контакти між установами, які в міру своїх потреб і можливостей будуть фінансувати спільні заходи.

§ 4.

Співпраця буде проводитися згідно з чинним законодавством кожної зі сторін.

§ 5.

Спірні питання, пов'язані із змінами і виконанням угоди, вирішуватимуться шляхом двосторонніх консультацій.

§ 6.

1. Угода вступає в силу з дня її підписання двома сторонами.
2. З метою забезпечення високого рівня домовленостей Угоду буде підписано обома мерами (мером Білої Церкви та мером міста Дельфи) після обміну візитами.
3. Кожна зі Сторін має право розірвати цю Угоду за умови 3-місячної денонсації.
4. Всілякі зміни та доповнення даної Угоди слід вносити у письмовому вигляді, так як в іншому випадку вони вважатимуться недійсними.

Білоцерківський міський голова


Савчук Василь Петрович

Віце-мер міста Дельфи та
органу місцевого самоврядування
міста Ітеа, Фокіда,


Панагіота Лайні-Коліалі